

ROMTELECOM



# ORI

**Oferta de Referință pentru Interconectare**

**a**

**S.C. ROMTELECOM S.A.**

**Manual de facturare**

*Ianuarie 2010*

## Cuprins

1	Introducere .....	3
2	Tarife.....	4
3	Descrierea sistemului de facturare.....	5
4	Garanții și termene de plată .....	6
5	Facturare .....	9
6	Plăți .....	121
7	Litigii.....	12

# **1 Introducere**

- 1.1.1.1 În acest manual sunt descrise procedurile de facturare aplicabile serviciilor specifice furnizate de ROMTELECOM unui alt operator și furnizate către ROMTELECOM de alt operator, descrise în Manualul de Descriere a Serviciilor Romtelecom.

## 2 Tarife

- 2.1.1.1 Tarifele pentru Serviciile si Produsele de interconectare furnizate de catre Parti sunt specificate in Lista de Tarife a ROMTELECOM sau a Operatorului, dupa caz. Toate tarifele stipulate in Lista de Tarife a ROMTELECOM sunt exprimate in EURO.
- 2.1.1.2 Fiecare Parte va plati tarifele calculate in conformitate cu Acordul ănceiat intre parti, precum si in perioada specificata in acest Acord. Nici un tarif nu va fi platibil in baza acestui acord de catre o Parte catre cealalta, afara de cazul in care asemenea tarife sunt mentionate expres in prezentul Acord.
- 2.1.1.3 Tarifele din Lista de Tarife nu includ TVA, cu exceptia cazului in care se prevede expres contrariul.
- 2.1.1.4 Facturile sunt datorate si platibile in LEI.
- 2.1.1.5 Fiecare Parte va plati celelalte Parti tarifele corespunzatoare specificate in prezentul Acord pentru toate Apelurile transmise intre Parti.
- 2.1.1.6 Tarifele vor fi aplicate pentru toate apelurile finalizate, pentru perioada cuprinsă între semnalul de răspuns și cel de eliberare.
- 2.1.1.7 Facturarea legăturilor de interconectare se va face în conformitate cu tarifele menționate în Lista de Tarife.
- 2.1.1.8 Partile sunt de acord sa depuna eforturi rezonabile pentru detectarea si identificarea oricarei cresteri artificiale a traficului cauzate de actiuni frauduloase ale unor terte parti si sa schimbe informatii in vederea cooperarii asupra masurilor pentru prevenirea aparitiei unor asemenea fraude in retelele Partilor.

### **3 Descrierea sistemului de facturare**

- 3.1.1 Tarifele percepute de fiecare parte pentru fiecare tip de apel finalizat vor fi calculate măsurând durata dintre semnalul de răspuns și cel de eliberare, exprimată în secunde, pentru fiecare apel. Durata înregistrată în secunde va fi transformată în minute prin împărțire la 60, exprimând rezultatul cu 4 zecimale. Durata în minute va fi înmulțită cu tariful corespunzător pentru acel tip de apel menționat în Lista de tarife a ROMTELECOM pentru a obține un tarif pentru acel apel. Tariful total pentru fiecare tip de apel este apoi calculat prin însumarea tarifelor individuale pentru fiecare apel de acel tip pe durata perioadei de facturare. Durata totală pentru fiecare tip de apel se calculează prin însumarea duratei fiecărui apel de acest tip, exprimată în minute cu 4 zecimale, pe durata perioadei de facturare și rotunjirea la cel mai apropiat minut întreg. Atât tariful total pe tip de apel cât și durata totală pe tip de apel vor fi evidențiate în anexa la factura referitoare la perioada de facturare respectivă.

## 4. Garanții și termene de plată

### 4.1 Procedura și cazurile de solicitare a unei scrisori de garanție bancară

ROMTELECOM solicită în condițiile acestui capitol scrisoare de garanție bancară tuturor operatorilor interconectați sau care doresc să se interconecteze. Valoarea scrisorii de garanție se calculează în funcție de tipul de trafic aferent perioadei de expunere și de tarifele medii corespunzătoare acestor tipuri de trafic, astfel:

$$LG = T_{DD} \times P_{TZ} + T_{TR} \times P_{TR} + T_{CM} \times P_{TM} + T_{CF} \times P_{TF}$$

Unde:

- LG= Valoarea scrisorii de garanție
- $T_{DD}$  = Trafic cu decontare directă
- $P_{TZ}$  = tariful mediu pentru tranzitul comutat: 0,0008 Euro/min
- $T_{TR}$  = Traficul terminat în rețeaua ROMTELECOM
- $P_{TR}$  = tariful mediu de terminare în rețeaua ROMTELECOM: 0.0097 Euro/min
- $T_{CM}$  = Trafic de terminare în rețelele mobile cu decontare în cascadă
- $P_{TM}$  = Tariful mediu de tranzit și terminare în rețelele mobile: 0,065 Euro/min
- $T_{CF}$  = Trafic de terminare în alte rețele fixe cu decontare în cascadă
- $P_{TF}$  = Tariful mediu de tranzit și terminare în alte rețele fixe: 0,012 Euro/min
- valorile de trafic sunt cele corespunzătoare perioadei de expunere și sunt calculate în funcție de traficul mediu pe ultimele 6 luni sau, în lipsa acestuia, pe baza unei previziuni furnizate de Operator

Operatorii pot opta pentru calculul scrisorii de garanție în funcție de una din cele două **perioade de expunere posibile**, astfel:

**Perioada de expunere de 73 de zile**, reprezentând perioada de facturare de o lună calendaristică + termenul maxim de 17 zile calendaristice aferent emiterii facturilor + termenul de plată de 12 zile calendaristice + termenul de notificare de 14 zile lucrătoare (precizat pentru suspendarea în caz de neplată a unei sume datorate în temeiul Acordului)

**Perioada de expunere de 50 de zile** reprezentând perioada de facturare de o lună calendaristică + termenul de 10 zile calendaristice aferent emiterii facturilor + termenul de plată de 5 zile calendaristice + termenul de notificare de 5 zile lucrătoare (precizat pentru suspendarea în caz de neplată a unei sume datorate)

Alegerea uneia dintre cele două variante presupune stabilirea prin contract a termenelor de plată și a condițiilor de suspendare a traficului precizate în calculul perioadei de expunere.

Dacă în decursul a două luni consecutive valoarea traficului realizat depășește cu mai mult de 20% valoarea traficului luată în calcul la stabilirea cuantumului scrisorii de

garanție bancară (Trafic Previzionat), Operatorul va emite în cel mult 30 zile o nouă scrisoare de garanție actualizată la noile valori. Nerespectarea acestui termen conferă Romtelecom dreptul de a reduce corespunzător capacitatea legăturilor de interconectare.

Valabilitatea scrisorii de garanție bancară solicitate este de minim 1 an.

Operatorul are obligatia de a reînnoi scrisoarea de garanție cu cel puțin 15 zile înainte de data expirării acesteia, în caz contrar ROMTELECOM având dreptul să suspende legăturile de interconectare. Restabilirea acestora se va face numai după prezentarea noii scrisori de garanție. Neprezentarea unei noi scrisori de garanție reprezintă o încălcare a Acordului de către Operator, Romtelecom având la dispoziție toate remediile precizate în Acord.

Romtelecom nu va solicita o scrisoare de garanție operatorilor a căror cifră de afaceri din România a depășit 50 milioane de euro în decursul anului precedent încheierii/modificării contractului de interconectare.

## **4.2 Procedura de monitorizare**

ROMTELECOM monitorizează săptămânal (la fiecare 7 zile) evoluția traficului comparând valoarea traficului realizat cu valoarea Traficului Mediu Previzionat în scopul dimensionării scrisorii de garanție. În situația în care valoarea traficului înregistrat în perioada analizată (care poate fi 7 zile sau multiplu de 7 zile până la împlinirea perioadei de expunere) depășește cu mai mult de 5% valoarea medie a traficului previzionat de Operator pentru acea perioadă, ROMTELECOM va emite imediat o „factură de diferență de trafic” a carei valoare va fi calculată pe baza diferenței dintre cele două valori și o marjă de 30% care să acopere perioada de plată.

Traficul utilizat pentru emiterea acestei facturi va fi traficul înregistrat de Romtelecom. Nicio dispută cu privire la volumul traficului nu va afecta termenele și sumele de plată sau procedura de suspendare. Termenul de plată al acestei facturi va fi de 5 zile calendaristice.

În cazul în care Operatorul nu achită factura în acest termen:

- prin derogare de la termenele și condițiile stipulate de Acordul de interconectare ROMTELECOM va avea dreptul să suspende legăturile de interconectare fără nicio notificare prealabilă; și
- ROMTELECOM va avea dreptul să execute scrisoarea de garanție.

Restabilirea legăturilor de interconectare se va face numai după prezentarea unei noi scrisori de garanție.

Factura emisă pentru traficul lunar va include corecțiile necesare în cazul în care au fost emise facturi de diferență de trafic pe parcursul lunii.

## **4.3. Tarife suplimentare**

În cazul decontării în cascadă ROMTELECOM va percepe un tarif de administrare. Tariful este prevăzut în Lista de tarife la pct. B2.10. Acest tarif va fi plătit de către toți

operatorii care termină sau originează trafic în cadrul relației de interconectare cu decontare în cascadă, potrivit Acordului de interconectare.

#### **4.4 Alte precizări**

Prevederile punctelor 1-3 se completează cu cele vizând scrisoarea de garanție din Acordul de interconectare. În cazul unor derogări/discrepanțe de la/față de prevederile Acordului, prevederile mai sus menționate vor fi aplicabile.

## 5. Facturarea

- 5.1.1.1 Fiecare parte va furniza celeilalte, facturi pentru toate sumele datorate, calculate în conformitate cu prevederile acestui manual și cu Lista de Tarife ROMTELECOM sau când este cazul cu Lista de Tarife a Operatorului.
- 5.1.1.2 Fiecare parte va emite, după caz, următoarele facturi pentru:
- Traficul de interconectare
  - Legături de interconectare
  - Colocare spații
  - Linii închiriate segmente terminale
- 5.1.1.3 Fiecare factura va acoperi o (1) luna calendaristică ("Perioada de Facturare") cu excepția primei perioade de facturare care va acoperi perioada cuprinsă de la data la care începe interconectarea între rețelele Partilor și sfârșitul lunii calendaristice în care se situează această dată.
- 5.1.1.4 Factura de legăturile de interconectare va fi emisă lunar și va cuprinde abonamentele și lucrările pentru luna anterioară emiterii facturii, cu excepția primei perioade de facturare care va acoperi perioada cuprinsă între data de începere a interconectării și sfârșitul lunii anterioare.
- 5.1.1.5 Fiecare Parte se obligă să furnizeze celeilalte Parti, în scris, în termen de zece (10) zile calendaristice de la sfârșitul perioadei de facturare corespunzătoare, informații referitoare la facturare cu privire la traficul de interconectare pe parcursul fiecărei Perioade de Facturare. Informațiile referitoare la facturare privind traficul de interconectare vor fi comunicate prin FAX, în formatul prezentat în anexa I.
- 5.1.1.6 Fiecare Parte este de acord să permită reprezentanților numiți ai celeilalte Parti accesul rezonabil la înregistrările de trafic relevante în scopul validării tuturor tarifelor stipulate mai jos.
- 5.1.1.7 Dacă părțile agreează efectuarea unui proces de reconciliere înainte de emiterea facturilor, ROMTELECOM va completa documentul "Reconciliere Trafic Interconectare" prezentat în Anexa II. Data pentru rata de schimb Euro-Lei va fi data emiterii documentului "Reconciliere Trafic Interconectare" de către ROMTELECOM iar data plății este calculată de la această dată. Documentul "Reconciliere Trafic Interconectare" semnat de ROMTELECOM este transmis prin FAX Operatorului. Operatorul va semna documentul "Reconciliere Trafic Interconectare" și îl va transmite înapoi către Romtelecom, prin FAX.  
Facturile vor fi emise în concordanță cu datele stabilite în documentul "Reconciliere Trafic Interconectare" semnat de ambele părți.
- 5.1.1.8 Facturile vor fi emise în termen de șaptesprezece (17) zile calendaristice de la sfârșitul fiecărei Perioade de Facturare și vor fi transmise prin fax la data la care sunt emise. Fiecare factură sau anexă la factură va include un rezumat al duratei și destinației tuturor Apelurilor la care se referă factura. Anexa la factura pentru legături de interconectare va conține:

- Suma de plata ca abonament
- Suma de plata pentru punerea in functiune
- Valoarea lucrarilor speciale
- Lucrarile suplimentare destinate interconectarii vor fi facturate pe baza de deviz care va fi precedat de un studiu si/sau proiect acceptat de Operator

## 6. Plăți

- 6.1.1.1 Decontarea traficului de interconectare este o activitate periodică, desfășurată în fiecare lună calendaristică pentru serviciile de interconectare furnizate în luna precedentă. Această activitate este finalizată cu plățile pe baza facturilor emise de către părți.
- 6.1.1.2 Imediat ce factura este emisă, fiecare parte va trimite celeilalte o copie prin FAX. Originalul este predat personal sau trimis prin poștă cu scrisoare recomandată în cel mult două (2) zile calendaristice de la emiterea facturii.
- Adresa ROMTELECOM este:  
ROMTELECOM SA, Divizia Wholesale, Compartimentul facturare  
Str. Garlei 1B, etaj 1, sector 1, Bucuresti
- 6.1.1.3 Operatorul va plăti ROMTELECOM, suma tarifelor rezultate în raport cu fiecare tip de serviciu de interconectare, în cel mult 12 (douăsprezece) zile calendaristice de la data emiterii facturii detaliate, sau dacă există un proces de reconciliere, în conformitate cu paragraful 5.1.1.7. Fiecare perioadă de facturare va acoperi 1 (una) lună calendaristică și prima perioadă de facturare va începe la data interconectării dintre rețelele părților și va dura până la sfârșitul lunii calendaristice în care interconectarea are loc.
- 6.1.1.4 Dacă ultima zi a perioadei de 12 zile calendaristice este Sâmbătă, Duminică sau Sărbători Legale, atunci data plății devine ultima zi lucrătoare a perioadei de 12 zile lucrătoare.
- 6.1.1.5 În afară de cazul în care există o înțelegere contrară, fiecare parte poate compensa sumele care îi sunt datorate cu sumele pe care le datorează.
- 6.1.1.6 Fiecare parte va plăti integral suma totală a tarifelor care sunt indicate în factura înaintată de cealaltă parte, chiar dacă suma respectivă este disputată parțial sau integral. Această plată integrală nu va afecta rezolvarea disputei între părți, în legătură cu suma menționată în oricare dintre facturi.
- 6.1.1.7 Toate platile între Parti vor fi efectuate în Lei, iar sumele aferente tarifelor vor fi calculate pe baza ratei de schimb ROL / EURO stabilită de Banca Națională a României la data emiterii facturii, sau dacă există un proces de reconciliere, în conformitate cu paragraful 5.1.1.7.
- 6.1.1.8 Fiecare Parte va fi îndreptățită să perceapă dobânzi la toate facturile neplătite, egale cu 0,15% din suma datorată, aplicată pe zi de întârziere, de la data scadentă pentru fiecare factură neplătită până când se va efectua plata. Dobânda poate depăși suma inițială.
- 6.1.1.9 Dobânda pentru plățile făcute după ce data scadentă a facturii, este calculată și facturată imediat ce plata este făcută.
- 6.1.1.10 Dacă plățile nu sunt făcute în treizeci (30) de zile calendaristice de la data scadentă, Partea care facturează are dreptul să suspende serviciile pentru care nu au fost plătite facturile.

## 7. Litigii

- 7.1.1.1 Un litigiu de facturare poate apare numai atunci când o anumită sumă este în discuție și când partea care plătește susține că suma echivalentă calculată de ei prin metode comparabile rezonabile este diferită de suma inclusă în factură. Sumele pot diferi de exemplu când volumele de trafic, traficul rutat, produsele și/sau tarifele aplicate nu corespund.
- 7.1.1.2 Dacă una dintre Parti contesta sumele reflectate ca fiind platibile de catre ea in factura transmisa de catre Partea care emite factura (“Partea care factureaza”), atunci aceasta Parte, inainte de data la care plata este datorata conform facturii, va transmite Partii care factureaza o notificare scrisa cuprinzand detaliile unui asemenea Litigiu (“Litigiu de facturare”). Dacă disputa rămâne nerezolvată până în ziua dinaintea datei la care factura este scadentă, atunci Partea care plătește va informa în scris Partea care facturează de existența unui litigiu oficial în baza acestui Acord.
- 7.1.1.3 În termen de doua (10) zile lucratoare de la data primirii unei asemenea notificari, Partea care factureaza va furniza celeilalte Parti orice documente si materiale care pot fi in mod rezonabil solicitate de catre cealalta Parte pentru a verifica suma reflectata ca fiind datorata de catre ea in factura relevanta;
- 7.1.1.4 Partea care plătește va notifica în scris Partea care facturează cel puțin cu o zi lucrătoare înainte de data scadentă a facturii contestate. Această notificare va fi însoțită de toate detaliile relevante ale litigiului. Dacă sunt contestate volume de trafic, Partea care a inițiat litigiul va transmite, în format electronic, detalii de trafic, cum ar fi:
- Total minute pe zi pentru produsul în discuție, pentru nodul de interconectare relevant, respectiv pentru ruta de interconectare
  - Total apeluri pe zi pentru produsul în discuție, pentru nodul de interconectare relevant, respectiv pentru ruta de interconectare
- 7.1.1.5 Faza 1 a investigației începe când Partea care facturează primește notificarea privind existența unui Litigiu de facturare.
- 7.1.1.6 Părțile se vor întâlni cât mai repede posibil pentru a se consulta și a încerca să rezolve litigiul. Pentru verificarea și validarea neconcordanțelor vor fi puse la dispoziție toate detaliile necesare. Partea care facturează va depune eforturi rezonabile pentru a verifica acuratețea facturii și/sau a informațiilor de facturare.
- 7.1.1.7 Suma de pe fiecare din cele două facturi (a Operatorului și a Romtelecom) este calculată în două moduri: prima utilizând datele de trafic înregistrate de Operator și apoi datele de trafic înregistrate de Romtelecom.
- 7.1.1.8 Diferențele sunt evaluate cu formula - [Suma de pe factură (date emitent) – Suma de pe factură (date partener)] / Suma de pe factură (date emitent)
- 7.1.1.9 Dacă neconcordanțele sunt rezolvate, atunci sunt luate măsurile necesare, cum ar fi emiterea unei facturi suplimentare sau trimiterea unor informații suplimentare.
- 7.1.1.10 Dacă valoarea contestată în cadrul unui Litigiu de facturare este mai mică de 1% din totalul facturii, Partile pot fi de acord ca aceasta suma reprezinta o valoare materială mică și Litigiul poate solutionat.

- 7.1.1.11 Faza 2 de investigație începe dacă Litigiul de Facturare nu este rezolvat favorabil pentru ambele părți, pe parcursul a 30 de zile lucrătoare de la schimbul de informații de mai sus. În a a 31 zi părțile își vor transmite înregistrările detaliate ale apelurilor în centrale (CDR) relevante pentru litigiul respectiv. Acestea ar trebui să conțină numai informații despre comutatoare, rute și produse care au fost identificate în faza precedentă a investigației ca sursa cea mai probabilă a diferențelor de sumă. Faza 2 a investigației trebuie finalizată de către părți în cel mult 30 de zile lucrătoare de la schimbul de înregistrări detaliate (CDR).
- 7.1.1.12 Dacă Părțile nu ajung la un acord la sfârșitul Fazei 2 de investigație, Litigiul de Facturare va fi trimis spre soluționare conducerii executive a Părților. Dacă Litigiul de Facturare nu este soluționat după încă zece (10) zile lucrătoare, oricare din Părți va sesiza ANCOM în vederea soluționării litigiului.
- 7.1.1.13 Orice sumă identificată ca fiind datorată sau plătită în plus, va fi plătită sau returnată cât mai repede posibil (împreună cu dobânda plătită sau plătită și calculată ca procent de 0.15 % din suma datorată, calculat pentru fiecare zi ce trece de la data scadentă a plății până la data la care plata este făcută.).



ROMTELECOM S.A  
 DIVIZIA WHOLESAL  
 DEPARTAMENTUL INTERCONECTARE & FACTURARE  
 COMPARTIMENT FACTURARE

TRAFIC INTERCONECTARE

OPERATOR	SERVICII INTERCONECTARE	BP_START_DATE:	BP_END_DATE:	BANDA	TRANSA	PP	APELURI MINUTE
OLO	0800 OLO 0808 OLO 3 Cifre RTc 3-4 Cifre CSC Informatii Abonati RTc Numere de Urgenta OLO catre Abonati RTc Trafic Indirect CSC Trafic Indirect 0800 Trafic Indirect 0808 Tranzit National Direct	11/1/aaaa	11/31/aaaa	Local Regional National	Off Peak Peak	Non Payphone Call Payphone Call	
OLO	Oricine catre Oricine	11/1/aaaa	11/31/aaaa		Off Peak Peak		

Reprezentant Romtelecom  
 DI. XXXXXXXXXXXXX

Reprezentant OLO  
 DI. XXXXXXXXXXXXX

## Anexa II



ROMTELECOM S.A  
 DIVIZIA WHOLESAL  
 DEPARTAMENTUL INTERCONECTARE & FACTURARE  
 COMPARTIMENT FACTURARE

### RECONCILIERE TRAFIC INTERCONECTARE

OPERATOR	SERVICII INTERCONECTARE	BP_START_DATE:	BP_END_DATE:	BANDA	TRANSA	PP	APELURI MINUTE	TOTAL FACTURAT (EURO FARA TVA)
OLO	0800 OLO	11/1/aaaa	11/31/aaaa	Local	Off Peak	Non Payphone Call		
	0808 OLO			Regional	Peak	Payphone Call		
	3 Cifre RTc			National				
	3-4 Cifre							
	CSC							
	Informatii Abonati RTc							
	Numere de Urgenta							
	OLO catre Abonati RTc							
	Trafic Indirect CSC							
	Trafic Indirect 0800							
Trafic Indirect 0808								
Tranzit National Direct								
OLO	Oricine catre Oricine	11/1/aaaa	11/31/aaaa		Off Peak Peak			
	Curs euro (ROL/euro)	xxxxx	/zz.11.aaaa					
		RON fara TVA	TVA	Total RON cu TVA				
Factura Romtelecom								
Factura OLO								

Reprezentant Romtelecom  
 DI. XXXXXXXXXXXXXXX

Reprezentant OLO  
 DI. XXXXXXXXXXXXXXX